

MƯỜI SÁU TÔN ĐỜI HIỀN KIẾP

Phạn Việt dịch: HUYỀN THANH

Ở bên ngoài Luân Đàn

Trong ngàn Phật **Hiền Kiếp** (Bhadra-kalpa)

Mười sáu vị **Thượng Thủ** (Pramukha)

DI LẶC (Maitreya) cầm Quân Trì (bình Quân Trì)

BẮT KHÔNG (Amogha-darśin: Bất Không kiên) mắt hoa sen

TRỪ ƯU (Śokatamo-nirghātana: Trừ Ưu Âm) tướng Phạm Lai

TRỪ ÁC (Sarva-apāya-jaha: Diệt Ác Thú) chày Tam Cỗ

HƯƠNG TƯỢNG (Gandha-hāstin) cầm hoa sen

ĐẠI TINH TIỀN (Śūra hay Śūraṃgama) Thương Kịch (cây kích bằng ngọc)

HƯ KHÔNG TẠNG (Ākāśa-garbha, hay Gagana-gaṅja: Hư Không Khố) Bảo

Quang (ánh sáng báu)

TRÍ TRĂNG (Jñāna-ketu) cờ biểu Phướng

VÔ LƯỢNG QUANG (Amita-prabha) hoa sen

HIỀN HỘ (Bhadra-pāla) cầm bình báu

VÔNG MINH (Jālinī-prabha) lưới dù lọng

NGUYỆT QUANG (Candra-prabha) phướng bán nguyệt

VÔ LƯỢNG Ý (Akṣaya-mati: Vô Tận Ý) Phạm Lai

BIỆN TÍCH (Pratibhāna-kuṭa) cầm mây hoa

KIM CƯƠNG TẠNG (Vajra-garbha) Độc Cỗ

PHỔ HIỀN (Samanta-bhadra) Ấn Ngũ Trí

Chủng Tử, chữ A đầu (Sơ A Tự)

HỒNG án đất bên trái

Các Chân Ngôn ấy là:

ॐ मययय मय म

1) **Án_ Mỗi đất-lệ dạ dā, sa-phộc hạ _ A**

OM_ MAITREYĀYA SVĀHĀ _ A

ॐ मयय मययय मय म

2) **Án_ A mục khur na lật-xả năng dā, sa-phộc hạ_ NGA**

OM _ AMOGHA-DARŚANAYA (?AMOGHA-DARŚANĀYA) SVĀHĀ_

GA

ॐ मयय मयययय मय म

3) **Án_ Tát phộc bá dā nhạ ha dā, sa-phộc hạ_ BÀ**

OM_ SARVA APĀYAJAHĀYA SVĀHĀ _ BHĀ

ॐ मयय मयययय मययय मय म

4) **Án_ Tát phộc thú ca đất mẫu nễ lật-già đa ma duệ, sa-phộc hạ _ ÁM**

OM_ SARVA ŚOKATAMO-NIRGHATA-MATAYE (?SARVA ŚOKATAMO
NIRGHĀTA MATAYE) SVĀHĀ _ ĀM

ॐ मयय मययय मय म

5) **Án** _ Nga đà hạ tất-đa nễ, sa-phộc hạ _ **NGƯỢC**
OM _ GANDHA-HĀSTINI SVĀHĀ _ GAḤ

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

6) **Án** _ Truật la dã, sa-phộc hạ _ **VÍ**
OM _ ŚŪRAYĀ (?ŚŪRĀYA) SVĀHĀ _ VI

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

7) **Án** _ Nga nga năng ngạn nhạ dã, sa-phộc hạ _ **ÁC**
OM _ GAGANA-GAṂJAYA (?GAGANA-GAÑJĀYA) SVĀHĀ _ Ā

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

8) **Án** _ Chi –nuơng năng kế đô muội, sa-phộc hạ _ **ĐÁT-LAM**
OM _ JĀNA-KETUVE SVĀHĀ _ TRĀM

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

9) **Án** _ A di đà bát-la bà dã, sa-phộc hạ _ **ĐẶC-NOAN**
OM _ ĀMITA-PRABHA SVĀHĀ _ DHVAM

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

10) **Án** _ Bạt nại-la bá la dã, sa-phộc hạ _ **BÁT-LÝ**
OM _ BHADRA-PĀLAYA SVĀHĀ _ PR

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

11) **Án** _ Nhạ lý nễ bát-la bà dã, sa-phộc hạ _ **NHẠ**
OM _ JVARINI-PRABHAYA (?JĀLANĪ-PRABHĀYA) SVĀHĀ _ JAḤ

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

12) **Án** _ Tán nại-la bát-la bà dã, sa-phộc hạ _ **MA**
OM _ CĀNDRA-PRABHAYA (?CĀNDRA-PRABHĀYA) SVĀHĀ _ MA

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

13) **Án** _ A khát-xoa dã ma đà duệ, sa-phộc hạ _ **CÁT-NỄ-ĐÃ**
OM _ AKṢAYA-MATAYE (?AKṢAYA-MATĀYE) SVĀHĀ _ JĀ

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

14) **Án** _ Bát-la để bà na câu tra dã, sa-phộc hạ _ **LAM**
OM _ PRATIBHADA-KUṬAYA (?PRATIBHĀNA-KUṬĀYA) SVĀHĀ _ RAM

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

15) **Án** _ Phộc nhật-la nghiệt bà dã, sa-phộc hạ _ **PHỘC**
OM _ VAJRA-GARBHAYA (?VAJRA-GARBHĀYA) SVĀHĀ _ VA

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

16) **Án** _ Tam mạn đà bạt nại-la dã, sa-phộc hạ _ **ÁC**
OM _ SĀMANTA-BHADRAYA (?SĀMANTA-BHADRĀYA) SVĀHĀ _ AḤ

Ngọai Viện KIM CƯƠNG GIỚI

Địa Cư, Không Hành Thiên

Lược nói có năm loại

Phần Nộ xưng chữ **Hồng** (HŪM)

An bày hai mươi Thiên

Dùng sen sủng làm Tòa

Đông Bắc **Na La Diên**

Hình La Sát Cầm Luân (bánh xe)

Câu Ma La (hình Đồng Tử) Linh Khế (Ấn cái chuông)

Tôi Toái Dạ Ca Thiên

Tản Cái, Bảo cửa Đông

Phạm Thiên cầm sen hồng

Thiên Đế (hình Đồng Tử) chày Độc Cỗ

Hỏa Thiên ở Đông Nam

Cờ biểu hình Tam Giác

Nhật Thiên hình Đồng Tử

Kim Cương Thực cầm **Man** (tràng hoa)

Diễm Ma Ấn Đàn Trà (màu đỏ đen)

Huỳnh Hoặc (sao Hỏa) hỏa quang tụ (ánh sáng tụ như đám lửa rực. Hình rất đáng sợ, màu đỏ)

Tây Nam **La Sát Chủ**

Cầm chùy kèm quyền thuộc

Tuế Tinh Thiên (sao Mộc) cầm **bồng** (cây gậy)

Kim Cương Y Dạ ca

Cửa Tây cầm cung tên

Thủy Thiên cầm sợi dây (quyển sách)

Tiếp đặt nơi **Nguyệt Thiên** (hình Đồng Tử)

Phong Tràng góc Tây Bắc (hình La Sát màu tro)

Kim Cương Điện cầm câu (móc câu)

Điều Phục Kim Cương Kiếm

Cửa Đông **Đa Văn Thiên** (màu vàng)

Nâng Tháp, cầm gậy báu

Y Xá Na Ấn Kịch (bên trái cầm Kiếp Ba La)

Các Chân Ngôn ấy là:

ॐ मल वज्र

1) **Ấn _ Ma la phộc nhật la**

OM_ MALĀ VAJRA (?BALA-VAJRA)

ॐ वज्र घम

2) **Ấn _ Phộc nhật-la kiến tra**

OM_ VAJRA-GHAMṬA

ॐ वज्र गण

3) **Ấn _ Phộc nhật-la ngộ noa**

OM_ VAJRA GENA (?VAJRA-GŪDHA)

ॐ वज्र मण

4) **Ấn _ Phộc nhật-la muối na**

OM_ VAJRA MONA (?VAJRA-MAUNA)

ॐ वज्र यद

5) **Án _ Phộc nhật-la dữu ðà**

OM_ VAJRA-YADHA (?VAJRA-YUDHA)

ॐ वज्र नल

6) **Án _ Phộc nhật-la nắng la**

OM_ VAJRA-NALA (?VAJRA-ANALA)

ॐ वज्र कुटार

7) **Án _ Phộc nhật-la cự tra lợi**

OM_ VAJRA KUTARI (?VAJRA-KUNĐALI)

ॐ वज्र ममल

8) **Án _ Phộc nhật-la ma ni la**

OM_ VAJRA MAÑILA

ॐ वज्र कल

9) **Án _ Phộc nhật-la ca la**

OM_ VAJRA-KALA (?VAJRA-KĀLA)

ॐ वज्र पिंगल

10) **Án _ Phộc nhật-la thủy nga la**

OM_ VAJRA-PINGALA

ॐ वज्र दण्ड

11) **Án _ Phộc nhật-la nan noa**

OM_ VAJRA-DANĐA

ॐ वज्र मुसर

12) **Án _ Phộc nhật-la mẫu sa la**

OM_ VAJRA-MUSARA (?VAJRA-MUSALA)

ॐ वज्र वध

13) **Án _ Phộc nhật-la phộc thủy**

OM_ VAJRA-VASĪ

ॐ नग वज्र

14) **Án _ Nắng nga phộc nhật-la**

OM_ NAGA (?NĀGA) VAJRA

ॐ वज्र प्रब

15) **Án _ Phộc nhật-la bát-la bà**

OM_ VAJRA-PRABHA

ॐ वज्र नेल

16) **Án _ Phộc nhật-la nể la**

OM_ VAJRA-NILA (?(?VAJRĀNILA)

ॐ वज्र कुश

17) **Án _ Phộc nhật-la cự xả**

OM_ VAJRA-KUŚA (?VAJRĀMKUŚA)

ॐ वज्र जय

18) **Án _ Phộc nhật-la nhạ dã**

OM_ VAJRA-JAYA

ॐ वज्र वैरव

19) **Án _ Phộc nhật-la bội la phộc**

OM_ VAJRA-VAIRAVA (?VAJRA- BHAIRAVA)

ॐ रुद्रय वज्र

20) **Án _ Lỗ nại-la dã, phộc nhật-la**

OM_ RUDRAYA (?RUDRĀYA) VAJRA

Chúng Đại Thiên như vậy

Uy Đức có nhiều Môn

Đều ở **Man Trà La** (Maṇḍala: Đạo Trường)

Cần phải khai thị đủ

Cúng dường Trời **Đạ Ca**

Ở phía Đông cửa Bắc

Các Chân Ngôn ấy là:

ॐ वज्र वनयक स्र

Án _ Phộc nhật-la vĩ năng dã ca, sa-phộc hạ

OM_ VAJRA VINAYAKA (?VINĀYAKA) SVĀHĀ

MƯỜI SÁU TÔN

Hết

Niên Hiệu Hưởng Hòa, năm thứ hai, Nhâm Tuất, tháng năm.

Dùng Bản của Viện **Trí Tích** ở Kinh Triệu để hiệu đính, rồi đem in ấn ở
Phường Tiểu Trì thuộc Phong Sơn để lưu hành cho đời.

Trường Cốc, viện Diệu Âm

Sa Môn KHOÁI ĐẠO ghi

_Hiệu chỉnh xong ngày 15/08/2013